



Berit Olam

LAS AGUAS SALUTÍFERAS: EXÉGESIS DE
EZEQUIEL 47:6B-12



Kevin E. Torres
kevintorres@upeu.edu.pe
2018-1

RESUMEN

“Las aguas salúferas: un estudio exegético de Ezequiel 47:6b”-

12_ La perícopa de Ez 47:6b-12 es una profecía clásica establecida para la nación de Israel. La visión de las aguas salúferas presenta 4 bendiciones: sanidad, vida, abundancia y trabajo. Esto representaba la bendición que debía ser el pueblo de Israel para el mundo. Sin embargo, el pueblo de Israel no cumplió tal cometido porque se apartaron de Dios y pasaron a ser maldición en lugar de bendición. En la actualidad, el Israel espiritual (iglesia) está llamado a ser una bendición para el mundo. Finalmente, este texto tiene una conexión escatológica con Ap 22, como un anticipo de la exuberancia de la Tierra Nueva.

Palabras clave: aguas salúferas, exégesis, profecía clásica, libros proféticos, Antiguo Testamento.

ABSTRACT

"The Salty Waters: an Exegetical Study of Ezekiel 47: 6b-12”_

The percopa of Ez 47: 6b-12 is a classical prophecy established for the nation of Israel. The vision of the saltwater presents 4 blessings: health, life, abundance and work. This represented the blessing that should be the people of Israel to the world. However, the people of Israel did not fulfill this task because they turned away from God and became a curse instead of a blessing. Today, spiritual Israel (church) is called to be a blessing to the world. Finally, this text has an eschatological connection with Ap 22, as an anticipation of the exuberance of the New Earth.

Keywords: saltwater waters, exegesis, classical prophecy, prophetic books, Old Testament.

LAS AGUAS SALUTÍFERAS: UN ESTUDIO EXEGÉTICO DE EZEQUIEL 47:6B-12

Kevin E. Torres

Introducción

El libro de Ezequiel recibe el título del nombre de su autor homónimo, que significa: “A quien Dios fortalecerá”. Por cierto, este nombre correspondió muy bien con la vida y obra de quien lo llevaba. El libro ocupa el tercer lugar entre los escritos de los cuatro profetas mayores, los cuales son: Isaías, Jeremías, Ezequiel y Daniel. Esta es ciertamente su ubicación cronológica, siendo que se coloca el libro entre dos grandes profetas contemporáneos. Entre estos profetas, Jeremías empezó sus profecías mucho antes, y Daniel siguió con sus profecías mucho después.¹ Este libro “contiene mucho lenguaje figurado que es difícil de interpretar. Sin embargo, muchas de sus enseñanzas son claras y de gran valor”.² La estructura y la secuencia de los hechos narrados en el libro de Ezequiel presentan una gran similitud con los del Apocalipsis; se puede considerar a Ezequiel un anticipo tipológico de las acciones finales de Dios antes del cierre del tiempo de gracia.³

Según el registro bíblico, Dios prometió bendición por medio de su pueblo escogido: Abraham como bendición (Gn 12:2); bendición de todas las familias de la tierra por medio del linaje de

¹Francis D. Nichol, *The Seventh-day Adventist Bible Commentary*, (Review and Herald Publishing Association, 2002), 4:567. En adelante *CBA*.

²Thompson, Frank Charles, *Biblia de referencia Thompson: Con versículos en cadena temática: Nueva Versión Internacional (NVI) 1999* (Miami: Vida, 2009), 1540.

³Reina, Casiodoro de, and Cipriano de Valera, *Biblia de estudio de Andrews: Ilumina, profundiza, clarifica* (Buenos Aires: Asociación Casa Editora Sudamericana, 2014), 980-1.

Abraham (Gn 12:3); reafirmación divina de la promesa de bendición hecha a Abraham (Gn 18:18); bendición por medio de la simiente de Abraham (Gn 22:18); promesa de bendición a Isaac (Gn 26:4); bendición o maldición por medio de Jacob (Gn 27:29; 28:4, 14); José como bendición para la casa de Potifar (Gn 39:5), bendición por medio de Israel en la 3ra declaración de Balaam (Nm 24:9); Israel como bendición para Egipto y Asiria (Is 19:24) e Israel transformado por Dios de maldición a bendición (Zac 8:13).

El pueblo escogido de Dios estaba llamado a ser colectiva o individualmente una bendición para el mundo. Elena G. de White presenta estas dos facetas, la parte individual la explica con el ejemplo de personajes bíblicos como José y Daniel de la siguiente manera:

Desde el principio Dios ha obrado por medio de su pueblo para proporcionar bendición al mundo. Para la antigua nación egipcia Dios hizo de José una fuente de vida. Mediante la integridad de José fue preservada la vida de todo ese pueblo. Mediante Daniel Dios salvó la vida de todos los sabios de Babilonia. Y esas liberaciones son lecciones objetivas; ilustran las bendiciones espirituales ofrecidas al mundo mediante la relación con el Dios a quien José y Daniel adoraban.⁴

Así también, según Elena G. de White la faceta de bendición colectiva recayó sobre el pueblo de Israel y lo explica de la siguiente manera: “Dios escogió a Israel para que revelase su carácter a los hombres. Deseaba que fuesen como manantiales de salvación en el mundo. Se les encomendaron los oráculos del cielo, la revelación de la voluntad de Dios”.⁵

Se publicaron algunos libros relacionados al libro de Ezequiel

⁴Elena G. de White, *Los Hechos de los Apóstoles* (Buenos Aires: Asociación Casa Editora Sudamericana, 1957), 12.

⁵Ibíd.

y sobre la visión de las aguas salutíferas del cap. 47, estas publicaciones son: Leslie Allen con su *Word Biblical Commentary*, vol. 29; Joseph Blenkinsopp con su *Ezekiel: Interpretation, a Bible commentary for teaching and preaching*; John B. Taylor con su *Ezekiel: An Introduction and Commentary*; Walther Zimmerli, Frank Moore Cross and Klaus Baltzer con *Ezekiel : A Commentary on the Book of the Prophet Ezekiel*, vol. 2; y Ralph Alexander con su *Ezekiel*; entre otros.

Un análisis literario de esta perícopa permite identificarlo como una profecía clásica con un cumplimiento contemporáneo y matices escatológicos, sin embargo, nunca tuvo un cumplimiento total con el pueblo de Israel. Por lo tanto, esta visión corresponde al conjunto de profecías clásicas que no se cumplieron en la época del profeta. Su cumplimiento secundario se proyecta a la Iglesia de Cristo y a la Tierra Nueva con el árbol de la vida.

El presente trabajo analiza exegéticamente Ez 47:6b-12, es importante porque permitirá extraer una “teología de la bendición”. La visión de las “aguas salutíferas” tiene imágenes y expresiones que describen el tema del pueblo de Dios como bendición para el mundo. Siendo que el tema es relevante para nuestro tiempo, ¿cuál es el significado y mensaje que contiene Ez 47:6b-12, y qué implicaciones guarda con el pueblo de Israel y la iglesia actual?

Texto, crítica textual y traducción

Los marcadores sinagogaes (*petujah*, *setumah* y *ziah*) de la Biblia Hebraica Stuttgartensia (BHS) delimitan la perícopa de la siguiente manera: inicia en el v. 1 del cap. 47 (*ziah* al final del cap. 46 que indica el fin de la perícopa anterior) y termina en el v. 12 (*setumah* y *ziah* al final del v. 12 que indica que la idea se cierra aquí y por ende también la perícopa). Esta delimitación inicial comprende 12 versículos y tiene versículos extensos (v. 9 con 25 palabras; v. 12 con 23 palabras, etc.), lo cual hace que la perícopa sea un poco extensa.

Sin embargo, una delimitación más específica de la perícopa indica que esta comienza a la mitad del v. 6 (6b) por un cambio de ubicación (el varón y el profeta pasaban por el río, luego pasan a caminar por la orilla del río, es decir, cambian la ubicación de dentro a la orilla del río) y de dirección (el varón y el profeta caminaban hacia el oriente (ida), ahora regresan en sentido opuesto por la ribera del río(regreso)); y termina en el v. 12 por un cambio de tema (la visión termina en el v. 12 y a partir del v. 13 se aborda sobre los límites y repartición de la tierra). Así, nuestra perícopa de estudio corresponde a Ezequiel 47: 6b-12.

הַגָּחַל שָׁפַת⁷ וַיִּזְלַכְנִי וַיִּשְׁבְּנִי⁶

6b

Después, me llevó⁸ y me hizo volver⁹ por la orilla del río.

⁶El aparato crítico de la *BHS* indica que la palabra hebrea וַיִּשְׁבְּנִי “y me hizo volver” falta en los textos griegos originales, y que fue borrado posible variante de lectura o glossa. La omisión de esta palabra hebrea no representa un cambio significativo en la comprensión del pasaje, debido a que esta palabra funciona como un complemento del verbo וַיִּזְלַכְנִי “después me llevó”.

⁷Una lectura de uno o varios manuscritos hebreos de la Geniza del Cairo, y muchos manuscritos medievales del AT hebreo como la edición Bombergiana pone delante la palabra על (sobre, contra). La inserción de על (posible trad. “sobre la orilla del río”) no representa un cambio significativo al TM, debido a que el sentido original se mantiene.

⁸La palabra וַיִּזְלַכְנִי (después me llevó) es un verbo en voz *hiphil*, es decir, indica que el causante de dicha acción es la 3ra persona (él); puede traducirse también como “me condujo”, aparece 3x en Ezequiel (40:24; 43:1; 47:6) y en todos los versículos tiene la connotación: llevar o conducir. Según Alonso Schokel esta palabra puede traducirse como “llevar”, esto valida la traducción sugerente. Véase Alonso Schökel, *Diccionario bíblico hebreo-español*, (Madrid: Trotta, 2014), 205. En adelante *DBHE*. Así también VanGemeren sugiere la connotación de “traer”, “llevar” y “conducir”; véase Willem VanGemeren, *New International Dictionary of Old Testament Theology & Exegesis* (Grand Rapids, MI: Zondervan Publishing House, 1998), 1:1032. En adelante *NIDOTTE*. La Reina Valera 60 (R60) y la Reina Valera 95 (R95) traducen como “después me llevó”, mientras que, La Biblia de las Américas (LBA) y la Nueva Biblia de los Hispanos (NBH) no da una traducción de la conjunción וַיִּ la Nueva Versión Internacional (NVI) traduce la conjunción וַיִּ como “en seguida. Así, el profeta Ezequiel fue llevado y conducido por el varón (guía).

⁹La palabra וַיִּשְׁבְּנִי “y me hizo volver” es un verbo en voz *hiphil* que denota que el causante de la acción es la 3ra persona (el varón). Según Alonso Schokel esta palabra puede traducirse como “hacer volver”, y como está en 3ra persona y sufijo de 1ra persona la traducción es “me hizo volver”, véase *DBHE*, 751. VanGemeren sugiere las traducciones “traer de regreso” y “conducir de regreso”, véase *NIDOTTE*, 4:55. Las diferentes versiones (LBA, NBH, NVI, R60 y R95) se traducen de la misma manera. Así, el texto menciona que el profeta Ezequiel volvió por la orilla del río guiado por el varón.

וְהָיָה אֵלַי¹¹-שְׂפַת הַנָּחַל בְּשׁוּבֹנֵי¹⁰
עַז רַב מְאֹד

7a

Al volver,¹² he aquí, en la orilla del río *había* muchísimos árboles,

מִמֶּנָּה וּמִמֶּנָּה:

7b

de uno y otro lado.¹³

וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּיִם הָאֵלֶּה יֵוצְאִים
אֶל-הַגְּלִילָה הַשְּׂמֹנֶה

8a

Y me dijo: Estas aguas salen¹⁴ hacia la región oriental.

¹⁰En el aparato crítico de la *BHS* indica que algunos omiten בְּשׁוּבֵי “al volver”. No se menciona que manuscritos lo omiten, lo cual significa que esta variación es solo una posibilidad.

¹¹El aparato crítico de la *BHS* sugiere una igualdad de אֵל “en” con עַל (sobre, contra). En este caso, el cambio de preposición no genera ningún cambio al sentido de la oración: “en” o “sobre” la orilla del río había muchísima vegetación.

¹²La palabra בְּשׁוּבֵי “al volver” es un verbo infinitivo constructo que puede ser traducido como “cuando volví” y “al llegar”. Según Alonso Schokel, puede traducirse como “volver”, para darle sentido a la oración sería “al volver”, véase *DBHE*, 750. VanGemeren sugiere la traducción volver, véase *NIDOTTE*, 4:55. La *LBA* y la *NBH* traducen como “cuando volví” y las demás versiones no son similares. Así, Ezequiel al volver contempla que en las orillas del río había muchísima vegetación que antes no había.

¹³La frase מִמֶּנָּה וּמִמֶּנָּה “de uno y otro lado” aparece 12x en el AT y se traduce mayormente como lo mencionado anteriormente, pero también en algunos versículos es traducido “ambos lados” (Éx 38:15; Jos 8:33; Ez 45:7) o “a cada lado” (1 R 10:19; 2 C 9:18). Las diferentes versiones (*LBA*, *NBH*, R60 Y R95) se traducen como “de uno y otro lado”. Así, el texto menciona que en ambas orillas del río había mucha vegetación.

¹⁴La palabra יֵוצְאִים “salen” es un verbo qal participio que aparece 5x en Ez 47 siempre con la connotación de: “salir”. Según Alonso Schokel se traduce como “salir”, véase *DBHE*, 326. VanGemeren sugiere lo mismo que Schokel, véase *NIDOTTE*, 2:498. Las diferentes versiones (*LBA*, *NBH*, R60 Y R95) se traducen como “salen”. Así, Ezequiel se percató que el agua sale del templo en dirección a la región oriental.

וַיֵּרְדוּ עַל־הָעֲרָבָה	8b	y descienden sobre el Arabá, ¹⁵
וַיָּבֹאוּ הַיָּמָה	8c	y entran en el mar, ¹⁶
17 אֶל־הַיָּמָה 18 הַמְּוֹצְאִים 19 (וַיִּנְרְפָאוּ)	8d	cuando desembocan en el mar, ²⁰ entonces las aguas son

¹⁵La palabra וַיֵּרְדוּ “descienden” es un verbo qal (activo) perfecto que aparece 5x en Ezequiel que tiene la connotación de “descender”, “retirarse” y “caer”, según Alonso Schokel las connotaciones de la palabra pueden ser bajar, descender; caer, derrumbarse, derribarse, abatirse, sucumbir; véase *DBHE*, 334. También VanGemeren sugiere la connotación de “descender”, véase *NIDOTTE*, 2:534. Las versiones LBA, NBH, NVI y R95 traducen como “descienden”. Así, la ruta de las aguas son las caídas del Araba.

¹⁶La palabra וַיָּבֹאוּ “entran” es un verbo qal que aparece 5x en Ezequiel y tiene la connotación de: “entrar” y “venir”. Puede traducirse la palabra como entrar, introducirse, meterse, colarse, penetrar; empapar, imbuir; internarse, adentrarse, engolfarse; refugiarse, instalarse; clavarse, inserirse, insertarse, invadir, irrumpir; inmigrar; véase *DBHE*, 104; véase *NIDOTTE*, 1:615. La versión R95 traduce como “entran”, y la LBA y NBH como “luego siguen hacia el mar”. Así, la ruta de las aguas continuó hacia el mar y se adentró a ella.

¹⁷El aparato crítico de la BHS indica que la palabra אֶל־הַיָּמָה (en el mar) aparece en la Septuaginta y la versión Siríaca como ἐπὶ τὸ ὕδωρ (sobre el agua). Esto no genera un cambio significativo en el sentido de la oración, debido a que anteriormente en el versículo aparece la palabra “mar” y esto permite que en esta ocasión pueda utilizarse tanto la palabra “mar” como “agua”. El sentido de la oración se mantiene: las aguas salutíferas desembocan sobre las aguas del mar.

¹⁸El aparato crítico de la BHS indica que se ha corrompido posiblemente como se lee la palabra הַמְּוֹצְאִים (desembocan). Esto como es un problema de lectura aparente no genera ningún cambio al sentido original del TM.

¹⁹El aparato crítico de la BHS indica que la palabra וַיִּנְרְפָאוּ es un *ketiv* (como se escribe) y que se lee וַיִּנְרְפוּ (*queré*). Esto ayuda para tener una lectura adecuada del texto hebreo.

²⁰La palabra הַמְּוֹצְאִים “desembocan en el mar” es un verbo hophal participio que aparece 2x en Ezequiel; tiene la connotación de “salir” y “desembocar”. Según Alonso Schokel, esta palabra en Ezequiel 47:8 tiene la connotación de “desembocar”, revise *DBHE*, 328. VanGemeren tiene otras sugerencias, véase *NIDOTTE*, 2:498. La NVI apoya la traducción propuesta, tanto la LBA y NBH se

[וְנִרְפָּאוּ] הַמַּיִם:	9a	saneadas. ²¹
וְתִהְיֶה כְּלִי-נֶפֶשׁ תִּהְיֶה אֲשֶׁר-יִשְׂרָץ אֵל יְהִיָּה כְּלִי-אֲשֶׁר יָבוֹא שָׁם בְּהַלְיִים		Y sucederá que dondequiera que entre el río, todo ser viviente que se mueva ²³ vivirá, ²⁴

acercan a ella. Así, las aguas después de recorrer varios territorios desembocan finalmente en el mar; siendo este mar el mar Muerto por la referencia de su nivel de salinidad, su ubicación geográfica, véase Juan Carlos Cevallos and Rubén O. Zorzoli, *Comentario Bíblico Mundo Hispano*, Tomo 12: Ezequiel Y Daniel (El Paso, TX: Editorial Mundo Hispano, 2009), 385. En adelante *CBMH*.

²¹La palabra וְנִרְפָּאוּ es un Ketiv y וְנִרְפָּאוּ es el *queré*, es decir, como se escribe y como se lee. El verbo וְנִרְפָּאוּ (son saneados) está en nifal (voz pasiva, sobre quien recae la acción), esta expresión (וְנִרְפָּאוּ וְנִרְפָּאוּ) es un *hápax legómeno*. VanGemeren presenta la connotación de esta palabra como “ser sanado” y “ser curado”; véase *NIDOTTE*, 3:1162. La R95 apoya la propuesta de traducción, tanto la LBA como NBH traducen “quedan purificadas”. Así, las aguas cuando llegan al mar sanan las aguas salinas marítimas.

²²El aparato crítico de la BHS indica que la palabra נְהַלְיִים “río” es presentado en la Septuaginta, el Targum Secundum A y la Vulgata Latina como ὁ ποταμός (el río). En esta ocasión, las versiones griegas no varían el sentido original del TM, debido a que se utilizan palabras equivalentes.

²³La palabra וְיִשְׂרָץ “se mueva” es un verbo qal imperfecto (voz activa), puede traducirse como “pulsar” o “nadare”, según Alonso Schokel tienen la connotación de pulular, bullir, rebullir. Véase *DBHE*, 788. La LBA, NBH y NVI traducen “se mueva”, tanto en la R60 y R95 tienen la connotación de “nadar”. Así, la traducción literal sería “se mueva” y esto significa que todos los que se muevan (aún tienen vida) vivirán. Ezequiel emplea la imagen de peces en el río de Yahweh que fluyen del templo como un símbolo de bendición divina (Ezequiel 47: 9), sin duda recordando la abundancia de la creación original de Dios (Gen 1: 20-21). Véase *NIDOTTE*, 4:252.

²⁴La palabra וְיִחְיֶה (vivirá) es un verbo qal imperfecto (una acción proyectada al futuro) que aparece 82x en Ezequiel y como verbo solo tiene la connotación de “vivir”. Las diferentes versiones (LBA, NBH, NVI, R60 y R95) traducen como “vivirá”. Así, todo ser viviente que está en las aguas salutíferas tienen la seguridad que vivirán.

וְהָיָה הַדְּגָה רַבָּה מְאֹד	9b	Y habrá muchísimos peces, ²⁵
כִּי בָאוּ לְשָׂמָה הַמַּיִם הָאֵלֶּה וַיִּרְפְּאוּ וְחָי	9c	porque entran allí estas aguas y las otras serán saneadas, ²⁶ así vivirá,
כָּל אֲשֶׁר-יָבוֹא שָׂמָּה הַנָּחַל	9d	todo por donde entre el río.
מְעַמְדוֹ [עָלְיוֹ דְנֻגִים] ²⁷ (וְהָיָה (יַעֲמְדוּ מַעְיֵן גְּדִי וְעַד-עֵין עֶגְלָיִם	10a	Y sucederá que junto a él se pararán los pescadores, ²⁸ desde En-gadi hasta En-eglaim.

²⁵La palabra וְהָיָה (y habrá) es un verbo qal que aparece 7x en Ezequiel 47 que tiene la connotación principal de “ser” y “llegar a ser”. Según Alonso Schokel, esta palabra también puede tener la connotación de “haber”. Véase DBHE, 195. Las diferentes versiones (LBA, NBH, NVI, R60 y R95) traducen como “y habrá”. Así, el resultado de las aguas salúferas será la abundancia de peces en el mar.

²⁶La palabra וַיִּרְפְּאוּ “serán saneadas” es un verbo niph'al imperfecto (se cumplirá en el futuro), aparece 2x en Ezequiel y tiene la connotación de “sanar”. Según Alonso Schokel esta palabra en Ezequiel 47:8 tiene la connotación de “quedar saneada el agua”, véase DBHE, 714. La versión R95 concuerda con la propuesta de traducción, mientras que la LBA y NBH traducen como “serán purificadas”. Así, las aguas marítimas son saneadas con las aguas salúferas.

²⁷El aparato crítico de la BHS indica que la palabra hebrea יַעֲמְדוּ “pararán” es un Ketiv y unos pocos manuscritos como ediciones del AT hebreo, la Septuaginta, la Siríaca y la Vulgata Latina presentan al *queré* como יַעֲמְדוּ:

²⁸La palabra יַעֲמְדוּ (se pararán) es el ketiv y [יַעֲמְדוּ] es el *queré*. El verbo יַעֲמְדוּ (se pararán) está en qal imperfecto (hecho del futuro). Según Alonso Schokel esta palabra tiene la connotación de “pararse” o “ponerse de pie”, véase DBHE, 573. La misma connotación presenta VanGemeren; véase NIDOTTE, 3:432. Tanto la LBA como la NBH traducen “se pararán”. Así, junto a las aguas salúferas los pescadores se levantarán desde la región de En-gadi hasta En-eglaim.

מְשֻׁטָּח לְחַרְמִים יִהְיֶה ²⁹	10b	será un lugar para tender las redes, ³⁰
תְּהִיֶּה דְגָתָם ³¹ כְּמִינָה ³²	10c	sus peces serán según sus especies, ³³
כַּדְגַּת הַיָּם הַגָּדוֹל רַבָּה מְאֹד:	10d	muchísimos como en el mar Grande.
(בְּצִאֲתוֹ) [בְּצִאֲתָיו] וַיִּבְרְאוּ וְלֹא (יִבְרְאוּ לְמַלַּח נַחֲנוּ:	11a	Pero sus pantanos y marismas no serán saneadas, ³⁴ serán dados para salinas.

²⁹El aparato crítico de la BHS indica que la palabra hebrea יִהְיֶה. “será” es presentado en la Septuaginta, Siríaca y Vulgata Latina como ἔσται (será). No existe variación alguna al sentido original del TM, debido a que tanto el TM como las versiones griegas mencionadas utilizan las palabras equivalentes que se traduce como “será”.

³⁰La palabra יִהְיֶה. “será” es un verbo qal imperfecto que aparece 11x en Ezequiel 47 y tiene una connotación de “ser” y “llegar a ser”. Tanto la R60 como la R95 traducen “será”. Así, esa región desde En-gadi hasta En-eglaim será un lugar para tender redes.

³¹El aparato crítico de la BHS indica que esta palabra se lee לְמִינָה-comparado con el Targum Secundum A. Esto como solo es referente a una variación de la lectura del texto, no genera cambio alguno al sentido original del TM.

³²El aparato crítico de la BHS indica que la palabra hebrea דְּגָתָם (peces) es presentado en la Septuaginta y la Vulgata Latina como οἱ ἰχθύες (los peces). Aquí, se utilizan palabras equivalentes para “peces”, esto no presenta ningún cambio al sentido original del TM.

³³La palabra לְמִינָה “según su especie” es un sustantivo masculino singular, aparece 12x en el AT y tiene generalmente la misma traducción antes mencionada. Según Schokel, esta palabra puede traducirse como “especie”, “género”, “variedad”. Véase el DBHE, 423. La R95 la traduce en singular “según su especie”, otras versiones en plural. Así, los muchísimos peces que habrá en las aguas salúferas serán según su especie (diversidad).

³⁴La palabra בְּצִאֲתוֹ es el Ketiv y [בְּצִאֲתָיו] es el *queré*. El sustantivo בְּצִאֲתוֹ (pantanos) aparece 7x en el AT, pero solo en este versículo se presenta como sustantivo porque en los demás es verbo. Según Schokel esta palabra puede traducirse como pantano, marisma, cenagal, ciénaga; véase el DBHE, 129. Así también, la palabra וַיִּבְרְאוּ “marismas”, puede ser traducido también como “laguna”

<p>וְעַל-הַנְּחַל יַעֲלֶה עַל-שְׂפְתוֹ מַזְהָו וּמִזְהָו כָּל-עֵץ-מֵאֲכָל לֹא-יָבֹל עָלָיו וְלֹא-יִתֵּם פְּרִיֹו</p>	12a	<p>Junto al río, sobre sus orillas al uno y otro lado, crecerán toda <i>clase</i> de árboles que dé alimento, no se marchitarán sus hojas y no faltará sus frutos,³⁵</p>
<p>לְחֹדְשׁוֹ יִבְכֹּר</p>	12b	<p>cada mes dará fruto,³⁶</p>
<p>כִּי מִיַּמּוֹ מִן-הַמִּקְדָּשׁ הֵמָּה יֹוצְאִים</p>	12c	<p>porque sus aguas salen del Santuario,</p>
<p>וְהָיָה [פְּרִיֹו לְמֵאֲכָל וְעָלָיו] ³⁷(וְהָיוּ) לְתְרוּפָה: 8</p>	12d	<p>su fruto será para alimento y su hoja para medicina.³⁸</p>

o “estero” (así sugiere Schokel, véase el *DBHE*, 145). La LBA, NBH y la NVI traduce “pantanos y marismas”. “El término נָבָא aparece en Isa 30:14 y Ez 47:11. La referencia de Ezequiel es a la zona pantanosa a lo largo del Mar Muerto, en este caso, la plenitud del gran estanque es un signo de la bendición de Dios”. Véase *NIDOTTE*, 1:796.

³⁵La palabra לא-יבול “no se marchitarán” es un verbo *qal* imperfecto (se proyecta al futuro) que utiliza una partícula negativa לא (no), יבול aparece 7x en el AT como verbo puede traducirse también como “caerá” y como sustantivo “producto” (Jue 6:4; Job 20:28; Hab 3:17). Según Schokel, en Ezequiel 47:12 tiene la connotación sin la partícula negativa לא de “marchitarse las hojas”, véase el *DBHE*, 473. Las versiones LBA, NBH y NVI traducen de la misma manera. Así también, la palabra וְלֹא-יִתֵּם (y no faltará) es un verbo *qal* imperfecto unido con una partícula negativa y una conjunción, esta palabra es un *hápax legómeno*. Las diferentes versiones (LBA, NBH, R60 y R95) lo traducen “no faltará su fruto”. Así, los árboles de las orillas de los ríos son para siempre porque sus hojas no se marchitan y sus frutos no se terminan, haciendo referencia a la tierra nueva.

³⁶La palabra יבכר “dará” es un verbo *piel* imperfecto (muestra intensidad de la acción proyectada al futuro), aparece 2x en el AT. La LBA, NBH y NVI lo traduce como “darán”. Así, esto es una referencia al árbol de la vida que da frutos diferentes cada mes.

³⁷El aparato crítico de la *BHS* indica que la palabra וְהָיוּ (será) es leído en muchos manuscritos como [וְהָיָה] (*queré*).

³⁸La palabra לְמֵאֲכָל (para alimento) es un sustantivo unido con la preposición ל (para), aparece 8x en el AT y tiene la connotación de “algo para

El análisis crítico textual indica que la versión del TM ha sido preservada sin sufrir cambios significativos en el proceso de su transmisión. En este trabajo se sigue al TM.

Contexto literario

Análisis literario

El libro de Ezequiel es clasificado como un libro profético, así también la perícopa (Ez 47:6b-12) pertenece al género profético, y es considerada como profecía de Salvación.³⁹ Asimismo, la presencia en la perícopa del 23,08 % de la partícula relativa רַשָּׁא, el objeto directo תַּאֲרָא y el artículo definido הַ muestra que, aunque el género es profético, tiene un matiz narrativo. La perícopa es una visión que tiene el profeta Ezequiel y que la redacta en forma de narración porque él lo está describiendo como si fuera real.

Por otro lado, el libro tiene como autor al profeta del mismo nombre: Ezequiel; la evidencia interna así lo asegura (Ez 1:3; 24:24).⁴⁰ La fecha de escritura del libro se remonta al quinto año de la

comer”. Además, la palabra לְתַרְיִפָּה (para medicina) puede traducirse también como “para sanar” o “para sanidad”. La R95 traduce de igual manera tanto “para alimento” y “para medicina”. Así, de los árboles en las orillas de las aguas salutíferas el fruto será por alimento y su hoja para medicina haciendo referencia al árbol de la vida.

³⁹Véase Ronald M. Hals, vol. 19, *Ezekiel: The Forms of the Old Testament Literature* (Grand Rapids, MI: William B. Eerdmans Publishing Company, 1989), 337. En adelante *TFOT*.

⁴⁰No se conoce nada de la historia personal del profeta, salvo lo que puede conocerse por el mismo libro y por las circunstancias de los tiempos en que vivió el autor. No se lo menciona en ningún otro libro del AT, y sus escritos nunca son citados directamente en el NT la excepción, quizá, de (2 Co 6: 17), aunque existen muchas alusiones a sus símbolos, especialmente en el Apocalipsis. Fuera de la Biblia sólo es mencionado por Josefo (Antigüedades x. 5. 1; 6. 3; 7. 2; 8. 2), y por Jesús hijo de Sirac (Ecco. 49: 8), aunque ninguno de los dos añade ningún detalle de importancia. Véase *CBA*, 568.

deportación del rey Joaquín (592 a. C.) que vendría a ser el año del llamado de Ezequiel a ser profeta, de ahí en adelante es el período de escritura a considerar. Así también, en cuanto a su relación literaria, existe conexión intertextual de Ez 47:6b-12 con Ap 22:1-5.⁴¹ Además, otros profetas también tuvieron revelaciones parecidas a Ezequiel, relacionadas con aguas salutíferas.⁴²

Análisis de la estructura

La perícopa tiene dos momentos bien marcados que determinan su estructura, la primera empieza con la palabra *וַיִּלְכְּנִי* “después me llevó”, que da inicio a la parte en la que el varón y el profeta vuelven a la ribera del río; y el segundo empieza con la palabra

⁴¹“Juan el revelador emplea las figuras de estos capítulos y explica qué partes de ellas se cumplirán en la tierra nueva” (ver por ejemplo Ez 47: 12; cf. Ap 22: 2). Véase *CBA*, 735.

⁴²Y Ezequiel no fue el único profeta a quien se le reveló la bendición física de la tierra en la corriente de la vida y la salud. Isaías tuvo la misma visión. “Y la tierra seca se convertirá en estanque, y la tierra sedienta en manantiales de agua; en la habitación de los chacales, donde cada lecho estará cubierto de juncos y juncos” (Isa. 35: 7). “Y abriré camino en el desierto y ríos en el desierto” (Isa. 43:19). “En lugar del aguijón, subirá el abeto, y en lugar de la ortiga crecerá el mirto” (Is 55:13). “El desierto florecerá como la rosa” (Is. 35: 1). Joel al final de su gran visión concerniente al aún futuro día de la tribulación de Israel y el juicio de las naciones después del tiempo de angustia, y la manifestación visible del Señor, también habla de las bendiciones del Milenio. “Y acontecerá en aquel día, que los montes derramarán vino nuevo, y que los collados fluyan con leche, y que todos los ríos de Judá fluyan con aguas, y una fuente saldrá de la casa del Señor, y regarás el valle de Sitim” (Jl 3:18). Joel, uno de los primeros profetas, que vivió siglos antes que Ezequiel, vio salir agua de la casa del Señor por bendiciones terrenales. Aún más definido es el gran profeta post-exílico Zacarías. “Y será en aquel día, que las aguas vivas saldrán de Jerusalén; la mitad de ellos hacia el mar oriental, y la otra mitad hacia el mar opuesto; en verano y en invierno será” (Zac 14: 8). Arno C. Gaebelin, *El profeta Ezequiel: Una exposición analítica* (Bellingham, WA: Logos Research Systems, Inc., 2009), 332.

וַיֹּאמֶר “y me dijo” que representa la parte en el cual el varón le explica al profeta lo que está viendo, lo cual se extiende hasta el final de la perícopa. Además, una lectura cuidadosa y la organización lógica de los datos establecen la siguiente estructura:

- A. El varón y el profeta volviendo a la ribera del río (vv. 6b-7).
 - a. 1ra acción: me llevó y me hizo volver.
 - b. 2da acción: vi en la ribera muchísimos árboles.
- B. Las palabras del varón al profeta sobre la visión (vv. 8-12).
 - a. Flujo de las aguas
 - 1. Salen a la región oriental.
 - 2. Descenderán al Arabá
 - 3. Entrarán en el mar
 - b. Bendiciones que ofrece las aguas
 - 1. Sanidad: recibirán sanidad las aguas del mar
 - 2. Vida: toda alma viviente que nadare en ella vivirá
 - 3. Abundancia: habrá muchísimos peces
 - 4. Trabajo: pescadores desde En-gadi hasta En-eglaim
 - c. Las lagunas y marismas
 - 1. No se sanearán
 - 2. Quedarán para Salinas
 - d. Descripción final
 - 1. La ribera del río estará llena de arboles
 - 2. Razón: porque sus aguas salen del santuario

También existen otras propuestas de estructura para la perícopa.⁴³

⁴³Aquí Ronald M. propone la siguiente estructura, (1) informe del discurso del hombre, (2) descripción adicional del flujo del río, (3) resultados para el mar salado y (4) árboles a lo largo de la orilla del río. Véase *TFOT*, 337. Leslie Allen

Contexto histórico

Ezequiel vivió en pleno cautiverio del pueblo de Israel en Babilonia (Ez 1:2), de manera específica él fue llevado cautivo en la segunda deportación en el año 597 a. C. cuando gobernaba el rey Joaquín.⁴⁴ Estando cautivo, cinco años después (592 a. C.) recibe su primera visión como profeta y se realiza su llamado a ser profeta (Ez 1:3). El ministerio profético de Ezequiel se dio en tiempos turbulentos marcados por las tres deportaciones a Babilonia y la destrucción final de Jerusalén (586 a. C.).

Contexto geográfico

La mención de Arabá en el texto bíblico se refiere a la depresión del río Jordán, el mar Muerto, y el valle que se extiende desde el mar Muerto hasta el golfo de Akaba. Hoy se emplea la palabra Arabá para designar solo el valle al sur del mar Muerto. Así también, En-gadi (literalmente “fuente del niño”) el lugar está situado en el medio de la costa oeste del mar Muerto (ver 1 Sam. 24: 1). Y En-eglaim por su parte sólo aparece aquí y el sitio no ha sido identificado. Finalmente, el profeta al mencionar la palabra “mar”, se está refiriendo al mar Muerto;⁴⁵ por las características presentadas en el texto bíblico.

propone una estructura macro del capítulo 47-48: (1) Visión del templo 47:1-12 y (2) repartición de la tierra 47:13-48:35. Véase WBC, 276.

⁴⁴“Después de 11 años de reinado, Joacim llegó a un fin ignominioso, y lo sucedió en el trono su hijo Joaquín (597 a. C., ver com. 2 Rey, 24: 1). Después de un reinado de sólo tres meses, fue llevado cautivo a Babilonia, junto con 10.000 de los principales de su pueblo, incluso Ezequiel (2 R 24:12-16; Ez 1: 1-2; 33: 21)”. *CBA*, 568.

⁴⁵Revise *CBA*, 735. “Se trata sin duda del mar Muerto. Este contiene un nivel de salinidad de sus aguas seis veces más saladas que el océano, de tal manera que tanto en sus aguas como en la ribera no es posible la vida”. *CBMH*, 385.

Teología del Texto

El varón y el profeta volviendo por la ribera del río (vv. 6b-7)

La palabra *וַיִּלְכְּנִי* “después me llevó” es un verbo en voz *hiphil*, es decir, indica que el causante de dicha acción es la 3ra persona (él); puede traducirse también como “me condujo”, aparece 3x en Ezequiel (40:24; 43:1; 47:6) y en todos los versículos tiene la connotación: “llevar” o “conducir”. Esta acción es la consecuencia de acciones previas que muestran que el varón (tal como es descrito por Ezequiel en su visión) estaba haciendo pasar al profeta Ezequiel por las aguas salutíferas; primero a mil codos, luego a otros mil codos más y finalmente otros mil más, siendo cada vez más difícil cruzar el río por la profundidad que va obteniendo.⁴⁶ El varón con el profeta estaban avanzando hacia el oriente (v. 3), alejándose cada vez más del santuario (lugar de donde manan las aguas salutíferas, Ez 47:1 y 12), por lo tanto esta acción conectada con el verbo *וַיִּשְׁבְּנִי* (y me hizo volver) indican un cambio de dirección totalmente opuesta. La frase *בְּשֹׁפַת הַיַּרְדֵּן* no tiene preposición y por lo tanto puede traducirse como: “por la ribera del río” (volver por el camino que forma la orilla del río) o “a la ribera del río” (volver a la orilla del río). Es importante señalar que la aparición de la figura del santuario en la visión muestra su vinculación con el pueblo de Israel.

En esta ocasión se utiliza la palabra hebrea *הַיַּרְדֵּן* “río” para referirse a la corriente de agua que forman las aguas salutíferas que salen del Santuario. Juan Cevallos y Rubén Zorzoli comentan al respecto:

En el AT existen varias palabras para referirse a cursos de agua, por ejemplo, el término regular para río es la palabra hebrea

⁴⁶“Las medidas que se dan en los vv. 3-6 muestran gráficamente el enorme aumento de las aguas. A una distancia de aproximadamente 2.000 m el manantial se había convertido en un caudaloso río que no se podía vadear (vers. 5)”. *CBA*, 734.

nahar (Gn 2:10, Dt. 1:7); además el término hebreo *yeor* es que el que se usa de manera general para el río Nilo (Éx 1:22). La palabra hebrea que se usa en este lugar es *najal*, tiene como significado básico canal torrentoso. Se usaba para referirse a los lechos secos que en la estación de lluvia se llenaban de agua; el río Jaboc mencionado en Dt 2:37 pertenecía a este tipo de corriente de aguas.⁴⁷

La palabra בְּשׁוּבְךָ “al volver” es un verbo infinitivo constructo que puede ser traducido como “cuando volví” y “al llegar”. El varón y el profeta llegan a la orilla del río y se encuentran con una sorpresa inesperada: había muchísimos árboles en ambos lados del río. La frase וּמִזֶּה וּמִשָּׁם aparece 12 veces en el AT y se traduce mayormente como “de uno y otro lado”, pero también algunas veces es traducido como “ambos lados” (Éx 38:15; Jos. 8:33; Ez 45:7) o “a cada lado” (1 R 10:19; 2 C 9:18). La frase רַב מְאֹד denota “abundancia” y “gran cantidad” de árboles. Toda esta vegetación (gran cantidad de árboles) es el resultado evidente de las aguas que salen del santuario, es decir, son aguas de bendición para la tierra. Así como estas aguas, Israel estaba llamado a ser bendición para las demás naciones extranjeras y traer gran productividad a la tierra.

Las palabras del varón al profeta sobre la visión (vv. 8-12)

El varón a continuación le explica al profeta la ruta geográfica (el flujo de las aguas) que recorre el río, presenta algunas referencias de localización como: “oriente” (הַקֶּדְמוֹנָה), “Arabá” (הָעֲרָבָה) y “mar” (הַיָּם). La palabra יוֹצְאִים “salen” es un verbo *qal* participio que aparece 5x en Ezequiel 47 siempre con la connotación de: “salir”; se utiliza para indicar que las aguas salen con dirección a la región oriental. Luego se da un descenso de las aguas, la palabra יוֹרְדִים (descienden) es

⁴⁷CBMH, 382.

un verbo *qal* (activo) perfecto que aparece 5x en Ezequiel que tiene la connotación de “descender”, “retirarse” y “caer”; el lugar específico de esta caída de agua es el Arabá.⁴⁸ A continuación, las aguas entran en el mar, la palabra *בָּאוּ* (entran) es un verbo *qal* que aparece 5x en Ezequiel y tiene la connotación de: “entrar” y “venir”. Puede traducirse la palabra como “entrar”, “introducirse”, “meterse”, “colarse”, “penetrar”; “empapar”, “imbuir”; “internarse”, “adentrarse”, “engolfarse”; “refugiarse”, “instalarse”; “clavarse”, “inserirse”, “insertarse”, “invadir”, “irrumper”; “inmigrar”.⁴⁹

La palabra *הִקְוּצוּ* “desembocan en el mar”⁰ es un verbo *hophal* participio que aparece 2x en Ezequiel; tiene la connotación de “salir” y “desembocar”. El profeta Ezequiel al mencionar la palabra “mar” está refiriéndose de manera implícita al “mar Muerto” porque posee aguas no aptas para la vida que necesitan sanidad.⁵⁰ Así, las aguas que salen del Santuario finalmente desembocan en el mar Muerto y les son de bendición porque sanan sus aguas insalubres.

Los vv. 9-11 muestran las bendiciones que trae consigo las aguas salutíferas por lo tanto la microestructura de esta sección corresponde:

A. Bendiciones que ofrecen las aguas salutíferas

1. Sanidad: recibirán sanidad las aguas del mar

⁴⁸“Por otro lado, el segundo término *עֲרָבָה* (“Arabah”) en otra parte ocasionalmente designa el valle del Jordán al este (Dt 4:49) y al oeste (Josh 12: 8) del Jordán. Así, el Mar Muerto (*יַם הַמֶּלַח*) “el mar salado”) puede ser llamado, en Dt 3:17; 4:49, *יַם הָעֲרָבָה*, (el mar del Arabá). Hoy en día, el nombre de Arabá se ha vinculado a la prolongación de la depresión al sur del Mar Muerto”. Walther Zimmerli, Frank Moore Cross and Klaus Baltzer, *Ezekiel: A Commentary on the Book of the Prophet Ezekiel* (Philadelphia: Fortress Press, 1979-1983), 514.

⁴⁹*DBHE*, 104 y *NIDOTTE*, 1:615.

⁵⁰La descripción que se presenta aquí confirma que esto incluía el mar Muerto. Véase *CBA*, 735. “El mar Muerto está maldito con sus minerales mortales, que constituyen el 25% de su agua frente a un 5% de contenido de sal de agua de mar”. *WBC*, 279.

2. Vida: toda alma viviente que nadare en ella vivirá
3. Abundancia: habrá muchísimos peces
4. Trabajo: pescadores desde En-gadi hasta En-eglaim.

La primera bendición involucra la sanidad de las aguas insalubres del mar. El verbo נִגְרַפְּאִי “son saneados” está en nifal (voz pasiva, sobre quien recae la acción), es decir, las aguas del mar reciben la acción de curación por parte de las aguas salutíferas. De la misma manera, el pueblo de Israel como estas aguas salutíferas estaba llamado a ser aguas de sanidad que logren curar las aguas insalubres de este mundo, de llevar bendición por donde vaya.

La segunda bendición incluye la vida. La palabra פִּשְׂרָה “se mueva” es un verbo qal imperfecto (voz activa), puede traducirse como “pulula” o “nadare”, según Alonso Schokel tienen la connotación de “pulular”, “bullir”, “rebullir”.⁵¹ Al mencionar el profeta “todo lo que se mueva”, se está refiriendo a los animales acuáticos que son los que se mueven, pululan o nadan en las aguas. Además, “Ezequiel emplea la imagen de peces en el río de Yahweh que fluyen del templo como un símbolo de bendición divina (Ezequiel 47: 9), sin duda recordando la abundancia de la creación original de Dios (Gen 1: 20-21)”.⁵² La palabra חַיָּה “vivirá” es un verbo qal imperfecto (una acción proyectada al futuro) que aparece 82x en Ezequiel y como verbo solo tiene la connotación de “vivir”. “Debido al elevado contenido de minerales, los peces no pueden vivir en el mar Muerto. Sin duda esta situación ya existía en tiempos de Ezequiel”.⁵³ Así, las aguas que salen del santuario son vivificantes para los animales acuáticos que se mueven en el mar.

La tercera bendición involucra la abundancia de peces que hay en el mar como resultado de la sanidad y vida que trae consigo las

⁵¹DBHE, 788.

⁵²NIDOTTE, 4:252.

⁵³CBA, 735.

aguas que salen del Santuario. La palabra הַיָּיָהּ (y habrá) es un verbo qal que aparece 7 veces en Ez 47 que tiene connotación de “ser” o “llegar a ser”. Es decir, llegó a existir muchísimos (רַבֵּי מְאֹדָּהּ) peces de lo que antes había escasos o simplemente no había nada. La partícula יָּ muestra que la razón de tal abundancia de peces evidentemente son las aguas salutíferas. La abundancia de peces es sinónimo de prosperidad, Dios anhelaba bendecir a todas las naciones mediante el pueblo de Israel.

La cuarta bendición se refiere al trabajo que se genera como resultado de la abundancia de peces: la pesca. El verbo יַעֲמְדוּ (se pararán) está en qal imperfecto (hecho del futuro). Según Alonso Schokel, esta palabra tiene la connotación de “pararse” o “ponerse de pie”.⁵⁴ Esto significa que los pescadores (דְּגָיִם) se pararán o estarán junto al río con el propósito de pescar. La región utilizada para tender las redes está explícita en el texto, comprende la región desde En-gadi hasta En-eglaim, este lugar gracias a la abundancia de peces se convertirá o será (יָּהֵי) un tendedero de redes, esto de alguna manera denota que si no fuera por las aguas salutíferas seguramente esta región estaría desolada por la escasos o inexistencia de peces. Además, los peces que hay en las aguas y que son la materia prima de la pesca tienen la característica: son según su especie (esto denota diversidad o variedad de peces).

Estas cuatro bendiciones de las aguas salutíferas: sanidad, vida, abundancia y trabajo, correspondían al pueblo de Israel como el medio de bendición para todas las naciones. Sin embargo, Israel nunca llegó a ser una gran bendición tal como Dios lo quería.

Continuando con la visión, habrá lugares que no serán saneadas por las aguas salutíferas, sino que quedarán para salinas, estos lugares son descritos por el profeta como “pantanos” y “marismas”. “Ciertas aguas no serían saneadas, probablemente a fin

⁵⁴Véase *DBHE*, 573.

de asegurar la existencia de suficiente sal”.⁵⁵ El sustantivo **בְּצִאָתוֹ** (pantanos) aparece 7 veces en el AT, pero solo en este versículo (v. 11) se presenta como sustantivo porque en las demás ocasiones funciona como verbo. Según Schokel esta palabra puede traducirse como pantano, marisma, cenagal, ciénaga.⁵⁶ Así también, la palabra **וּבְקָצָיו** (marismas), puede ser traducido también como “laguna” o “estero” (así sugiere Schokel, revise *DBHE*, 145). La referencia de Ezequiel es a la zona pantanosa a lo largo del mar Muerto,⁵⁷ que es preservada con su salinidad.

El v. 12 presenta el clímax de la visión y una descripción final de los resultados de las aguas salutíferas, dando énfasis en la exuberante cantidad de árboles. (1) Existe una gran variedad o clases de árboles que crecen en la orilla de las aguas salutíferas.

(2) Las hojas de estos árboles no se marchitan. La palabra **לֹא יִבְוֹל** (no se marchitarán) es un verbo qal imperfecto (se proyecta al futuro) que utiliza una partícula negativa **לֹא** (no). Esta palabra **יִבְוֹל** sin la partícula negativa aparece 7 veces en el AT como verbo y puede traducirse también como “caerá” y como sustantivo “producto” (Jue 6:4; Job 20:28; Hab 3:17). Así también, estas hojas son utilizadas para medicina, la palabra **לְתִרְוָקָה** “para medicina” puede traducirse también como “para sanar” o “para sanidad”.

(3) Las frutas de estos árboles nunca faltarán y cada mes los dará. La palabra **יִבְכֹּר** “*dará*” es un verbo piel imperfecto (muestra intensidad de la acción proyectada al futuro), aparece 2 veces en el AT. Además, estas frutas tienen la finalidad de ser utilizadas para alimento (**לְמִצָּעָלָיִם**). “La aplicación secundaria de esta predicción se cumplirá con el árbol de vida en medio del nuevo Edén de Dios (Ap 22: 2)”.⁵⁸

⁵⁵*CBA*, 735.

⁵⁶*DBHE*, 129.

⁵⁷*NIDOTTE*, 1:796.

⁵⁸*CBA*, 735.

Finalmente, la frase *כִּי מֵיֵי מְקוֹ הַמִּקְדָּשׁ יֵצְאוּ* que se traduce como “porque sus aguas salen del santuario”⁵⁹ presenta la razón principal de todo lo que comprende la visión y el poder que tienen estas aguas salutíferas. Por esta frase se puede relacionar al pueblo de Israel con las aguas salutíferas. El *CBA* comenta,

Aquí el arroyo, que había comenzado muy pequeño, iba aumentando a medida que corría hacia el desierto. De la misma manera, las bendiciones del pacto, que recibieron primero los israelitas, debían fluir, siempre aumentando, hasta que abarcaran a todo el mundo.⁶⁰

Sin embargo, no se cumplió esta profecía con el pueblo de Israel porque nunca llegó a ser tal bendición para las demás naciones.⁶¹ El *CBA* presenta posibles cumplimientos secundarios a esta profecía:

⁵⁹“La fuente de tal bendición, v 12 quiere recordarnos, es el santuario (véase Salmos 133: 3; 134: 3; Mal 3: 10-12)”. Véase *WBC*, 279. “Recordemos que de acuerdo con la descripción que nos hizo, el centro geográfico de la nueva Tierra Santa es el templo, donde habita Jehovah. De él irradiará toda bendición en el orden espiritual y material. Su poder bienhechor será tan grande que podrá transformar las estepas calcinadas del desierto de Judá y las salitrosas aguas del mar Muerto”. *CBMH*, 382.

⁶⁰*CBA*, 734.

⁶¹“Dios escogió a Israel para que revelase su carácter a los hombres. Deseaba que fuesen como manantiales de salvación en el mundo. Se les encomendaron los oráculos del cielo, la revelación de la voluntad de Dios. En los primeros días de Israel, las naciones del mundo, por causa de sus prácticas corruptas, habían perdido el conocimiento de Dios. Pero el pueblo de Israel perdió de vista sus grandes privilegios como representante de Dios. Olvidaron a Dios, y dejaron de cumplir su santa misión. Las bendiciones que recibieron no proporcionaron bendición al mundo. Se apropiaron ellos de todas sus ventajas para su propia glorificación. Se aislaron del mundo a fin de rehuir la tentación”. Véase *Los hechos de los apóstoles*, 13.

Puesto que estas predicciones nunca se cumplieron en su intención original, se cumplirán en cierta medida en la iglesia cristiana. Juan el revelador emplea las figuras de estos capítulos y explica qué partes de ellas se cumplirán en la tierra nueva (ver por ejemplo Ez 47: 12; cf. Ap 22: 2).⁶²

Así también, Elena G. de White hizo una aplicación de Ezequiel 47:8-12 con la bendición que representaban los sanatorios adventistas. Ella escribe: “Dios desea que nuestros sanatorios se conviertan en un río de vida y de sanidad mediante su poder que obra por medio de nosotros”.⁶³

Teología para hoy

El pueblo de Israel estaba llamado a ser una bendición para el mundo tal como lo fueron las aguas salutíferas en la visión de Ezequiel, sin embargo, no se cumplió esta profecía plenamente con ellos. No obstante, “los discípulos fueron llamados para realizar la obra que los jefes judíos no habían hecho” o que en general el pueblo de Israel no cumplió. Así, en la actualidad Dios desea bendecir al mundo por medio de su iglesia ya sea de manera individual o colectiva. “Es maravillosa la obra que el Señor determina que sea realizada por su iglesia, a fin de que su nombre sea glorificado. Se da un cuadro de esta obra en la visión de Ezequiel del río de la salud”.⁶⁴

Como las aguas salutíferas trajeron consigo grandes bendiciones: sanidad, vida, abundancia y trabajo; en la actualidad los cristianos son como aguas de bendición espiritual y material, siempre y cuando estén conectados con el Santuario, es decir, que su vida esté

⁶²*CBA*, 734.

⁶³Elena G. de White, *Consejos sobre la salud e instrucciones para los obreros médicos misioneros* (Miami, FL: Asociación Publicadora Interamericana, 2004), 201.

⁶⁴Véase White, *Los hechos de los apóstoles*, 12.

conectada con Cristo (presentado como el agua de vida en Juan 4:13-14). Según Elena G. de White “todo aquel en cuyo corazón habite Cristo, todo aquel que quiera revelar su amor al mundo, es colaborador con Dios para la bendición de la humanidad. Cuando recibe gracia del Salvador para impartir a otros, de todo su ser fluye la marea de vida espiritual”.⁶⁵

Conclusiones

El texto de Ez 47:6b-12 establece que el pueblo de Dios está llamado a ser una bendición para el mundo tal como lo fueron las aguas salutíferas en la visión de Ezequiel. Estas aguas salutíferas trajeron consigo bendición: sanidad, vida, abundancia y trabajo. Incluso la exuberante vegetación mostraba señales de gran bendición: diversidad de especies, hojas que no se marchitan y frutos que no faltan. Esto también se proyecta a la Tierra Nueva en Ap 22.

Sin embargo, el pueblo de Israel no cumplió tal cometido porque se apartaron de Dios y pasaron a ser maldición en lugar de bendición. No obstante, el plan de Dios no quedó frustrado porque en la actualidad Él ha levantado una iglesia que tiene el propósito de ser bendición, incluso los que profesan ser cristianos tienen que serlo de manera individual tal como lo fueron José y Daniel.

En conclusión, Ez 47:6b-12 presenta un paralelismo entre la bendición de las aguas salutíferas para la tierra con la bendición que debió representar el pueblo de Israel para el mundo en primera instancia y en la actualidad la iglesia, así como también presentar un anticipo de la Tierra Nueva.

Kevin E. Torres
kevinortorres@upeu.edu.pe
Facultad de Teología-UPeU

⁶⁵Ibíd., 12- 13.

Lima, Perú

Recibido: 24/06/18

Aceptado: 30/07/18